

Constitution de partie civile

Als deutsche Entsprechungen stehen folgende Alternativen zur Verfügung:

- *Konstituierung im Zivilpunkt* (Schweizerische Strafprozessordnung): *Einreichen einer Zivilklage bei den gerichtlichen Behörden durch die verletzte Person* (aus <http://www.linguapc.sta.be.ch/>)
- *Bestellung als Zivilpartei, sich als Zivilpartei bestellen*: Da „bestellen“ nach den Regeln der deutschen Grammatik nicht reflexiv verwendet werden kann, wird diese Alternative verworfen.
- *Auftreten als Zivilpartei*: (ebenfalls aus dem schweizerischen Recht, http://admin.fr.ch/de/data/pdf/bef/strafrechtliche_massnahmen.pdf)

Fazit

„Konstituierung“ im vorliegenden Sinne ist ein rein schweizerischer Ausdruck, der in der DG noch nicht etabliert ist. Aus diesem Grund legt der Ausschuss „Auftreten als Zivilpartei auftreten“ fest.